

Porównanie tłumaczeń Dzieje 11:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedziałem zaś przenigdy Panie gdyż wszystko pospolite lub nieczyste nigdy weszło do ust moich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy odpowiedziałem: Nie ma mowy, Panie, bo skalane i nieczyste nigdy nie weszło do moich ust.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedziałem zaś: «W żaden sposób, Panie, bo pospolite lub nieczyste nigdy (nie) weszło do ust mych».
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedziałem zaś przenigdy Panie gdyż wszystko pospolite lub nieczyste nigdy weszło do ust moich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O tym nie może być mowy, Panie — odpowiedziałem. — Tego, co skalane i nieczyste, nigdy jeszcze nie miałem w ustach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I odpowiedziałem: Żadną miarą, Panie, bo nigdy niczego pospolitego lub nieczystego nie wziąłem do ust.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekłem: Żadną miarą, Panie! albowiem nigdy nic pospolitego albo nieczystego nie wchodziło w usta moje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekłem: Żadnym sposobem, Panie, abowiem nigdy nic pospolitego albo nieczystego nie weszło w usta moje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedziałem: O nie, Panie, bo nigdy nie wziąłem do ust niczego skażonego lub nieczystego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odrzekłem: Przenigdy, Panie, bo jeszcze nigdy nic skalanego lub nieczystego nie weszło do ust moich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpowiedziałem: O nie, Panie! Nigdy jeszcze nie wziąłem do ust nic skalanego lub nieczystego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odpowiedziałem: «Nie zrobię tego, Panie, gdyż nigdy nie jadłem nic skażonego ani nieczystego».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odpowiedziałem: O nie, Panie! Nigdy skażone i nieczyste nie weszło do moich ust.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nigdy w życiu, Panie, zawołałem, nie wziąłem do ust nic skażonego ani nieczystego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja na to odpowiedziałem: 'O nie, Panie! Nigdy bowiem do ust nie wziąłem nic skażonego lub nieczystego'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же я: Ніколи, Господи, бо брудне або нечисте ніколи не увійшло до моїх уст.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale powiedziałem: Wcale nie, Panie, gdyż nigdy nic pospolite czy nieczyste nie weszło do moich ust.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I powiedziałem: "Nie, panie! W żadnym razie! Nic nieczystego ani trefnego nie weszło nigdy do moich ust!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz ja rzekłem: 'Ależ nie, Panie, gdyż nigdy nie wziąłem do ust nic skalanego albo nieczystego'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Odpowiedziałem na to: „Nigdy w życiu, Panie! Nigdy nie jadłem żadnych nieczystych stworzeń, bo zabrania tego Prawo Mojżesza!”.